

Ю. Р. Гафурова, Е. В. Ларцева
Уральский федеральный университет,
г. Екатеринбург

Окказионализмы в творчестве современных британских писателей

Современная британская проза является важным источником возникновения новых лексических единиц в английском языке. Преследуя цель обогатить и оживить художественную речь с помощью необычных выразительных средств, современные британские авторы активно используют креативные возможности английского языка для создания более ярких и красноречивых образов, выражения эмоционально-эстетической позиции, а также для формирования индивидуально-авторского стиля. Использование окказионализмов в тексте произведения позволяет современным писателям достичь необходимого эффекта. Кроме того, новые слова появляются по мере возникновения потребности в наименовании соответствующего понятия или явления. В настоящей статье приводится определение комплексных окказиональных образований, рассматриваются их креативные способности в тексте, а также выявляются их функции в художественном произведении.

Источником материала для исследования послужили тексты четырех британских романов: “White Teeth” (2000), “On Beauty” (2005) Зэди Смит, “Capital” (2012) Джона Ланчестера и “Juliet, Naked” (2009) Ника Хорнби. Выбор данных произведений для анализа функционирования комплексных окказиональных единиц в тексте обусловлен рядом причин. Прежде всего, данные романы представляют собой яркий пример современной британской литературы. Романы написаны живым английским языком, что, безусловно, дает большие возможности для создания и использования комплексных окказионализмов. Представим краткую характеристику творчества авторов, указанных выше.

Гафурова Ю. Р., Ларцева Е. В. Окказионализмы в творчестве...

Зэди Смит, английская писательница с ямайскими корнями, на сегодняшний день является автором пяти романов и нескольких рассказов. Ее дебютный роман “White Teeth”, вышедший в 2000 г., стал ярким примером новой английской литературы. В романе изображен современный мультикультурный Лондон. В центре внимания — жизнь нескольких поколений трех этнически разных семей. Эта семейная сага охватывает большое количество различных тем, таких как история, поиск этнической идентичности, мультикультурализм, а также касается социальных проблем современного мира. При этом в романе часто встречаются нелепые забавные ситуации с явно выраженным комическим эффектом. Комизм достигается с помощью различных языковых средств, одним из которых, как показал наш анализ, становится использование окказионализмов, создающих особый стилевой эффект в тексте.

Еще один роман Зэди Смит “On Beauty” (2005) также отличается своеобразием авторского языка. “On Beauty” — это комический роман о вызывающей разногласия культурной политике современности. Главные герои, два университетских профессора, обладают диаметрально противоположными взглядами на жизнь и находятся в оппозиции, при этом по воле обстоятельств их семьи оказываются тесно связаны друг с другом. В романе затронуты темы самоопределения темнокожих людей (*black identity*), классовых и расовых взаимоотношений (*issues of class and race*), а также поднимается вопрос о внешней и внутренней красоте личности, о понимании того, что такое красота вообще (см.: [Rich]).

Джон Ланчестер — британский журналист и автор четырех романов. Книга “Capital” — новейший из них. В своем романе автор предлагает читателям реалистическое видение разных человеческих судеб во время мирового кризиса. В книге рассматриваются актуальные проблемы жизни британцев, включая период финансового кризиса 2007–2008 гг., иммиграцию, радикальный ислам, цены на недвижимость и др. Одна из ярких черт стиля автора заключается в использовании большого количества комплексных окказионализмов.

Ник Хорнби является автором семи романов, нескольких рассказов, а также ряда произведений нехудожественной литературы. Более того, он также известен в качестве сценариста таких

фильмов, как «Воспитание чувств», «Бруклин» и др., удостоившихся большого количества номинаций в престижных премиях в области кинематографа («Оскар», «Золотой глобус», «BAFTA» и т. д.). В своих романах Н. Хорнби описывает жизнь современной ему Великобритании. Героями его романов выступают носители живого разговорного английского языка, который характеризуется наличием окказиональной лексики. Роман “Juliet, Naked”, анализируемый в настоящей статье, является шестым по счету в творчестве писателя.

Прежде чем переходить к более подробному рассмотрению функций комплексных окказионализмов в художественном произведении, следует уточнить определения терминов, используемых в настоящей статье: окказионализм, комплексный окказионализм.

Термин *окказионализм* (от лат. *occasio* — ‘случайность’) имеет различные трактовки в научной литературе. В нашей статье мы придерживаемся определения, сформулированного на основе анализа различных подходов (см., например: [Дорофеева; Антюфеева; Матвеева]): окказионализм — это авторское слово (или оборот), образованное применительно к какому-либо случаю и используемое только в условиях определенного контекста. Окказиональные образования обладают рядом отличительных особенностей, среди которых важное место занимают такие черты, как ненормативность, функциональная одноразовость, зависимость от контекста, наличие экспрессии и индивидуальная принадлежность.

Комплексный окказионализм — это сложное в морфологическом отношении образование, в основе которого лежит фразовый комплекс, функционирующий как многокомпонентное единство и обладающий особым графическим оформлением. Показателем комплексного окказионального образования служит соединение компонентов с помощью дефисов.

Словообразование окказионализмов представляет собой процесс комбинирования новых цепочек, новых сочетаний из известных уже морфем. Большинство окказиональных единиц создаются по аналогии с единицами узуальными. Важно отметить, что английский язык предоставляет относительно большую свободу для образования новых лексических единиц на основе существующих в языке словообразовательных эле-

ментов, отсюда и «широкое распространение, а также активное создание и использование ситуативных образований в английской речи» [Несветайло, с. 69].

Комплексные окказионализмы обладают рядом стилистических функций в тексте. Одним из существенных свойств комплексных окказиональных образований является высокая степень экспрессивности, за счет которой они отражают систему отношений, эмоции и авторскую оценку описываемых в тексте событий. Нередко комплексные окказионализмы используются в тексте для изображения ситуации или человека путем стилизации. Следует отметить, что при стилизации происходит процесс имитации особенностей одного функционального стиля речи особенностям другого стиля. Приведенные ниже контексты демонстрируют то, как в художественном тексте проявляются черты разговорного языка: “It occurred to him that, for the first time since his birth, Life had said Yes to Archie Jones. Not simply an ‘OK’ or ‘*You-might-as-well-carry-on-since-you’ve-started*’, but a resounding affirmative” [Smith, 2002, p. 7]; “He’s a nightmare. And he’s in my flat! He’s stinking up the place with his smelly feet and his *I-already-had-a-shower-this-month!*” [Lanchester, p. 197]. В данных контекстах окказионализмы имитируют живую речь, представляя собой своего рода реплики героев.

Кроме того, комплексные окказионализмы могут использоваться в качестве характеристики качеств героев произведения: “Michael Fish and his ilk were *stabbers-in-the-dark*, trusting to the tomfoolery of the Met Office, making a mockery of that precise science, eschatology, that Hortense had spent over fifty years in the study of” [Smith, 2002, p. 215]; “Although Petunia was not a grumbler and a *complainer-about-modern-life* — Albert had done enough for both of them, for several lifetimes — there was nothing much about her doctor’s that she liked” [Lanchester, p. 61].

С помощью комплексных окказиональных единиц в художественном произведении может выражаться система отношений между людьми. Так, комплексные окказионализмы могут описывать «неопределенные» семейные отношения: “And I feel sure, my friend (to extend a metaphor), that you have explored your *lady-wife-to-be* in such a manner, both spiritually and mentally, and found her not lacking in any particular, and so what else can I offer but the hearty congratulations of your earnest competitor” [Smith, 2002, p. 30].

Следующие контексты демонстрируют описание деловых межличностных отношений с помощью комплексных окказиональных образований: “He handed over a box of chocolates — a fantastically expensive box of chocolates that his *soon-to-be-ex-assistant* had ‘sourced’ (the *soon-to-be-ex-assistant’s* word) from a poncy shop in West London” [Lanchester, p. 87]; “But what really made it bad was the way his *now-properly-ex-assistant* had been so slow on the uptake” [Ibid., p. 267].

Комплексные окказионализмы также используются британскими авторами при описании настроений, эмоций и состояний героев, поскольку выражение эмоций и чувств может представлять некоторые трудности в связи с многообразием оттенков эмоциональных состояний человека: “The whole process felt like a form of torture. It didn’t begin that way — in fact it had begun with a strong sense of *optimism-in-the-face-of-hard-times*” [Ibid., p. 429].

Помимо описания людей, их отношений и эмоций, комплексные окказионализмы обладают функцией номинации предметов окружающего мира, которые не имеют названия, закрепленного в слове: “An unlikely compadre possibly, but still the oldest friend he had — a Bengali Muslim he had fought alongside back when the fighting had to be done, who reminded him of that war; that war that reminded some people of fatty bacon and *painted-on-stockings* but recalled in Archie gunshots and card games and the taste of a sharp, foreign alcohol” [Smith, 2002, p. 9]; “He’s swaying ever so slightly in his seat, and Archie can’t catch his eye for a *you-all-right-mate-look* because his eyes are locked on to something and when Archie follows the path of this stare, he finds himself looking at the same peculiar thing: an old man weeping tiny tears of pride” [Ibid., p. 532].

Кроме того, благодаря нестандартному графическому облику комплексные окказионализмы выделяются в тексте и привлекают внимание читателя, подчеркивая особую выразительность атрибутивного комплекса: “The department had that *last-Friday-before-a-vacation* feeling — people hurrying to finish off their odds and ends” [Smith, 2005, p. 405]; “He could feel his male colleagues rearranging their self-presentation, shifting from joshing-with-males mode to *presence-of-unknown-attractive-female-with-potential-to-be-impressed* mode” [Lanchester, p. 341]; “Marriage,

you mean? Because I'd be happy to..." — "No, no. You're not listening. The opposite of marriage. A non-matrimonial, nonsexual, *once-a-week-in-the-pub* friendship" [Hornby, p. 117].

Таким образом, все изложенные выше контексты позволяют говорить о том, что комплексные окказиональные образования обладают рядом различных стилистических функций в художественном тексте, в число которых входят:

- функция имитации особенностей разных функциональных стилей;
- функция характеристики героев (описание их личностных качеств, выражение системы отношений между персонажами, описание эмоций и настроений героев);
- функция наименования предметов окружающего мира, для которых отсутствует номинация;
- эстетическая функция привлечения внимания.

Список литературы

Антюфеева Ю.Н. Английские новообразования в развитии: потенциальное слово, окказионализм, неологизм : дис. ... канд. филол. наук / Белгород. гос. ун-т. Тула : [б. и.], 2004. 184 с.

Дорофеева Е.Н. Окказиональное слово в современной русскоязычной газетно-журнальной коммуникации (коммуникативно-прагматический и социокогнитивный аспекты) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Киев. нац. ун-т им. Т. Г. Шевченко. Киев : [б. и.], 2003. 21 с.

Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д : Феникс, 2010. 562 с.

Несветаило Ю.Н. Неологизмы и окказионализмы как конститuenty лексического макрополя современного английского языка: системный и словообразовательный аспекты : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Юж. федерал. ун-т. Ростов н/Д : [б. и.], 2010. 18 с.

Hornby N. Juliet, Naked. London : Penguin Books Ltd, 2009. 247 p.

Lanchester J. Capital. London : Faber and Faber Ltd, 2012. 592 p.

Rich F. Zadie Smith's Culture Warriors // The New York Times. 2005. 18 September. [Electronic resource]. URL: <http://www.nytimes.com/2005/09/18/books/review/zadie-smiths-culture-warriors.html> (date of access: 15.03.2017).

Smith Z. White Teeth. London : Penguin Books Ltd, 2002. 560 p.

Smith Z. On Beauty. London : Penguin Books Ltd, 2005. 445 p.